Porównanie tłumaczeń Jana 20:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Biegli zaś — dwoje razem i — inny uczeń pobiegł szybciej [od] Piotra i przyszedł pierwszy do — grobowca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biegli zaś dwaj razem i inny uczeń prześcignął szybciej od Piotra i przyszedł pierwszy do grobowca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biegli zaś obaj razem; jednakże ten drugi uczeń pobiegł przodem, prędzej od Piotra, i pierwszy przybył do grobowca.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biegli zaś dwaj razem. I (ten) inny uczeń przodem pobiegł szybciej (od) Piotra i przyszedł pierwszy do grobowca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biegli zaś dwaj razem i inny uczeń prześcignął szybciej (od) Piotra i przyszedł pierwszy do grobowca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biegli razem. Jednak ten drugi uczeń pobiegł przodem, wyprzedził Piotra i pierwszy dotarł na miejsce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I biegli obaj razem, ale ten drugi uczeń wyprzedził Piotra i pierwszy przybył do grobu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I bieżeli obaj społem; ale on drugi uczeń wyścignął Piotra i pierwej przyszedł do grobu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A bieżali oba społu, a on drugi uczeń wyścignął Piotra i pierwszy przyszedł do grobu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biegli obydwaj razem, lecz ów drugi uczeń wyprzedził Piotra i przybył pierwszy do grobu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A biegli obaj razem; ale ów drugi uczeń wyprzedził Piotra i pierwszy przyszedł do grobu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biegli razem, lecz ten drugi uczeń wyprzedził Piotra i pierwszy przybył do grobu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obydwaj biegli razem, lecz ten inny uczeń wyprzedził Piotra i jako pierwszy znalazł się przy grobie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Obaj biegli razem. Ten jednak drugi uczeń pobiegł szybciej niż Piotr i pierwszy przybył do grobowca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Biegli razem, ale wkrótce ten drugi uczeń wyprzedził Piotra i przed nim przybył do grobu.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obydwaj biegli razem, lecz ten drugi uczeń wyprzedził Piotra i pierwszy przybył do grobu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бігли обидва разом, та інший учень побіг швидше за Петра і прибув першим до гробниці.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Biegli zaś ci dwaj w tym samym miejscu, czasie, i ten inny uczeń wcześniej zaczął biec szybciej od Petrosa, i przyszedł pierwszy do pamiątkowego grobowca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A obaj biegli razem; nawet ten drugi uczeń wcześniej wyprzedził Piotra i pierwszy przybył do grobu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Obaj biegli, ale drugi talmid przegonił Kefę i pierwszy dotarł do grobu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wprawdzie obaj zaczęli biec razem, ale ten drugi uczeń, biegnąc prędzej, wyprzedził Piotra i pierwszy dotarł do grobowca pamięci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Biegli razem, ale tamten wyprzedził Piotra i pierwszy dobiegł na miejsce.